

CÁC THÔNG BÁO KÈM THEO:

- **THÔNG BÁO NỢ QUÁ HẠN VÀ SẮP NGẮT DỊCH VỤ**
 - Một thông báo luôn phải được gửi qua thư đến địa chỉ của khách hàng. Nếu địa chỉ của khách hàng khác với địa chỉ mà sắp bị ngắt dịch vụ thì một thông báo thứ hai cần được gửi qua thư tới địa chỉ sắp bị ngắt dịch vụ và đề gửi tới “cư dân.”
- **THÔNG BÁO CUỐI VỀ NỢ PHÍ DỊCH VỤ QUÁ HẠN VÀ SẮP NGẮT DỊCH VỤ**

Lưu ý:

- Các thông báo cần phải được cung cấp bằng Tiếng Anh, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Việt và Tiếng Tagalog. Ngoài ra, các thông báo này cần được cung cấp bằng bất kỳ ngôn ngữ nào khác mà có 10 phần trăm trở lên số khách hàng trong khu vực dịch vụ hệ thống cấp nước cộng đồng đô thị sử dụng. (*xem SB 998 §116922*).
- Không được trình bày dưới đây là các thông báo riêng cho tình huống District không thể liên lạc với một khách hàng. Khi District không thể liên hệ với một khách hàng qua điện thoại hoặc khi một thông báo qua thư được xác định là không thể giao được, District cần dán một bản sao THÔNG BÁO NỢ QUÁ HẠN VÀ SẮP NGẮT DỊCH VỤ gửi cho “cư dân” cũng như một bản sao Chính sách Ngắt Dịch vụ Cấp Nước Sinh hoạt vì Không Thanh toán của District ở một nơi dễ thấy tại căn nhà mà dịch vụ cấp nước sẽ bị ngắt.

Hồ sơ của thành phố cho thấy tài khoản Dịch vụ Nước của quý vị hiện đã quá hạn. Nếu chúng tôi không nhận được thanh toán trước **Thứ Hai, 01/06/2020 (nhân viên ghi)**, dịch vụ cấp nước của quý vị sẽ bị xếp lịch *ngắt* vào **Thứ Ba, 01/07/2020 (nhân viên ghi)** và các khoản phí có thể áp dụng sẽ được tính vào tài khoản của quý vị

vào tối Thứ Hai. Nếu ngày ngắt dịch vụ rơi vào cuối tuần hay ngày lễ, sẽ diễn ra ngắt dịch vụ vào ngày làm việc tiếp theo. Khi hành động này đã được thực hiện, chúng tôi sẽ chỉ nhận thanh toán bằng tiền mặt hay lệnh thanh toán. **KHÔNG NHẬN SÉC** đối với khoản phí quá hạn và phí xử lý (**KHÔNG CÓ NGOẠI LỆ**). Vui lòng thanh toán toàn bộ số tiền nợ quá hạn vào hoặc trước ngày đáo hạn **01/06/2020 (nhân viên ghi)** trước 5:30 p.m. để tránh phải trả \$36.77 phí xử lý Ngắt Dịch vụ

Nếu quý vị là người thuê nhà và chủ nhà của quý vị không thanh toán hóa đơn nước, quý vị có thể trở thành khách hàng của [District] chịu trách nhiệm với tài khoản từ đó về sau nếu quý vị làm theo các bước được mô tả dưới đây; hoặc (c) bố trí thỏa thuận thanh toán thay thế như được nêu dưới đây.

Người thuê nhà Cư dân (chỉ áp dụng đối với người thuê nhà):

Để tránh mất dịch vụ cấp nước, quý vị phải liên hệ với chủ nhà, người quản lý nhà hay chủ sở hữu nhà về việc thanh toán hóa đơn nước.

Ngoài ra, với tư cách là người thuê nhà, quý vị có quyền trở thành khách hàng của Thành phố South Gate chịu trách nhiệm đối với tài khoản. Tuy nhiên, nếu quý vị làm điều này, quý vị sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các hóa đơn trong tương lai cho lượng nước được sử dụng tại ngôi nhà này. Nếu quý vị đáp ứng được các yêu cầu của chúng tôi để trở thành khách hàng mới và đồng ý tuân theo các quy tắc và quy định của chúng tôi, và điều này có thể bao gồm việc thanh toán một khoản đặt cọc, thì dịch vụ cấp nước sẽ được tiếp tục mà không yêu cầu quý vị trả khoản nợ quá hạn.

Vui lòng gọi điện cho một đại diện dịch vụ khách hàng của Thành phố South Gate theo số **(323) 563-9586** để biết làm thế nào để tiếp tục dịch vụ cấp nước tại địa chỉ của quý vị, nhận ước lượng chi phí cấp nước và lấy địa chỉ văn phòng của chúng tôi, ở đó quý vị có thể nói chuyện trực tiếp với một đại diện dịch vụ khách hàng.

Yêu cầu Gia hạn hay Thỏa thuận Thanh toán Thay thế:

Với tư cách khách hàng, quý vị có quyền yêu cầu các thỏa thuận thanh toán thay thế liên quan đến khoản dư nợ hiện tại trong tài khoản, và điều này sẽ được chấp thuận tùy theo suy xét của Thành phố South Gate. Để đủ điều kiện nhận thỏa thuận thanh toán thay thế, quý vị phải cung cấp bằng chứng đáp ứng được **cả ba** yêu cầu sau đây trước **[ngày ngắt dịch vụ]**:

- (1) **Tình trạng Bệnh lý** – quý vị phải cung cấp một chứng nhận từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc chính, trong đó nêu rõ rằng việc ngắt dịch vụ cấp nước sẽ đe dọa đến tính mạng, hoặc đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của bất kỳ người nào sống tại căn nhà;
- (2) **Không có khả năng tài chính** – quý vị phải chứng tỏ là quý vị không đủ khả năng tài chính để thanh toán bằng cách: (a) trình một tài liệu cho thấy bất kỳ thành viên nào của hộ gia đình quý vị hiện đang nhận một trong các quyền lợi sau đây: CalWORKS, CalFresh, chương trình hỗ trợ chung, MediCal, SSI/Chương trình Thanh toán Bổ sung của Tiểu bang hay Chương trình Dinh dưỡng Bổ sung Đặc biệt của California dành cho Phụ nữ, Trẻ sơ sinh và Trẻ em; hay (b) tuyên bố là thu nhập hàng năm của hộ gia đình quý vị ít hơn 200% mức chuẩn nghèo liên bang; và
- (3) **Thỏa thuận Thanh toán Thay thế** – quý vị phải cho thấy sự sẵn lòng tham gia thỏa thuận trả dần, lịch thanh toán thay thế hay một kế hoạch hoãn hay giảm khoản thanh toán.

Tài liệu phải được gửi cho văn phòng Thành phố South Gate. Nhằm cho thành phố đủ thời gian để xử lý các yêu cầu thỏa thuận thanh toán thay thế, quý vị cần gửi lại tất cả các tài liệu sớm nhất có thể.

Sau khi nhận được đúng hạn bằng chứng đủ điều kiện và sau khi xác nhận điều đó, Thành phố South Gate sẽ nhanh chóng liên hệ với quý vị để yêu cầu bất kỳ thông tin bổ sung cần thiết nào hoặc thông báo cho quý vị về các thỏa thuận thanh toán thay thế, và các điều khoản tương ứng, mà quý vị được chọn để tham gia. Các kiểu thỏa thuận thanh toán thay thế khả dĩ có thể được lập với Thành phố South Gate.

Quy trình Tái xét và Kháng nghị:

Nếu không có kháng nghị hay tái xét nào trước đây đã từng được lập cho một hóa đơn, một khách hàng có thể yêu cầu kháng nghị hay tái xét hóa đơn liên quan đến thông báo này nếu khách hàng cho rằng hóa đơn không chính xác về lượng nước tiêu thụ ghi trên hóa đơn đó. Các kháng nghị hay yêu cầu tái xét phải bằng văn bản và phải có tài liệu hỗ trợ kháng nghị hay lý do tái xét. Tất cả các kháng nghị hay yêu cầu tái xét phải được chuyển cho văn phòng Thành phố South Gate trong vòng (5) ngày làm việc kể từ ngày trên thông báo này.

Sau khi nhận được kháng nghị hay yêu cầu tái xét, **Giám đốc Tài chính** Thành phố South Gate hay người được chỉ định sẽ đưa ra quyết định về mức độ chính xác của khoản phí dịch vụ nước và cung cấp cho quý vị văn bản tóm tắt quyết định. Nếu các khoản phí được xác định là không chính xác, một hóa đơn sửa lỗi sẽ được cấp và khoản thanh toán cho khoản phí đã sửa đổi sẽ đến hạn trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày lập hóa đơn sửa đổi. Các khoản phí được coi là không chính xác sẽ đến hạn và phải trả hai (2) ngày làm việc sau khi quyết định của **Giám đốc Tài chính** hay người được chỉ định được đưa ra. Quý vị có thể kháng nghị quyết định đó với **Hội đồng Quản trị Thành phố South Gate**. Để nộp kháng nghị với **Hội đồng Quản trị** Thành phố South Gate quý vị phải nộp kháng nghị đó bằng văn bản và chuyển nó sang văn phòng Thành phố South Gate trong vòng bảy (7) ngày sau khi quyết định của **Giám đốc Tài chính** hay người được chỉ định được đưa ra. Kháng nghị tiếp theo này sẽ được điều trần tại cuộc họp thường xuyên tiếp theo của **Hội đồng Quản trị** Thành phố South Gate, trừ khi một ngày sau đó đã được các bên đồng ý.

Một bản sao trên giấy của Chính sách Ngắt Dịch vụ Cấp Nước Sinh hoạt vì Không Thanh toán của Thành phố South Gate sẵn có theo yêu cầu. Bản sao này cũng sẵn có dưới dạng điện tử tại www.cityofsouthgate.org.

GỬI [(CÁC) CƯ DÂN]:

Dịch vụ cấp nước cho địa chỉ này dự kiến sẽ bị ngắt sau năm (5) ngày làm việc nữa vì một trong các lý do sau:

- (a) Khách hàng đã không tuân thủ lịch thanh toán thay thế; hoặc
- (b) Trong khi thực hiện theo lịch thanh toán thay thế, khách hàng đã không thanh toán phí dịch vụ nước sinh hoạt hiện tại của mình trong 60 ngày trở lên.

Người thuê nhà Cư dân (chỉ áp dụng đối với người thuê nhà):

Để tránh mất dịch vụ cấp nước, quý vị phải liên hệ với chủ nhà, người quản lý nhà hay chủ sở hữu nhà về các khoản nợ quá hạn nêu trên.

Ngoài ra, với tư cách là người thuê nhà, quý vị có quyền trở thành khách hàng của Thành phố South Gate chịu trách nhiệm đối với tài khoản. Tuy nhiên, nếu quý vị làm điều này, quý vị sẽ chịu trách nhiệm đối với tất cả các hóa đơn trong tương lai cho lượng nước được sử dụng tại ngôi nhà này. Nếu quý vị đáp ứng được các yêu cầu của chúng tôi để trở thành khách hàng mới và đồng ý tuân theo các quy tắc và quy định của chúng tôi, và điều này có thể bao gồm việc thanh toán một khoản đặt cọc, thì dịch vụ cấp nước sẽ được tiếp tục mà không yêu cầu quý vị trả khoản nợ quá hạn.

Vui lòng gọi điện cho một đại diện dịch vụ khách hàng của Thành phố South Gate theo số **(xxx) xxx-xxxx** để biết làm thế nào để tiếp tục dịch vụ cấp nước tại địa chỉ của quý vị, nhận ước lượng chi phí cấp nước và lấy địa chỉ văn phòng, ở đó quý vị có thể nói chuyện trực tiếp với một đại diện dịch vụ khách hàng.